

MINISTRY OF THE ENVIRONMENT AND ENERGY
TEMPISQUE CONSERVATION SITE
Las Baulas National Marine Park

Playa Grande, 1 September, 2003
ACT-76-PNMB

Messrs.
Public Prosecutor
Santa Cruz Prosecutor.

I, Carlos Chang Fonseca, of age, single, identification card number 7 048 1250, district of San Pedro de Montes de Oca, officer and police authority for MINAE assigned to the Las Baulas National Marine Park, I do hereby file a formal complaint against Messrs.: Alejandro Berkowitz, residence identification number 175-0200503-0014441, district of Playa Tamarindo, telephone 828-43-21, owner of the hotel Vista Villa, residing at the same, and Efrain Obando Alvarez, identification card number 5 154 464, district of Matapalo de Santa Cruz, who have acted to the detriment of natural resources and the government.

Report of the Facts

1. On 25 August of this year, I went along with my partner Carlos Díaz Reyes, ID 5 256 174 to the property owned by Mr. Berkowitz, which is located near the sector known as "El Mojón" 23 of the Las Baulas National Marine Park, with the goal of responding to an anonymous complaint phoned in to our office, for the illegal removal of trees and elimination of undergrowth in the protected area of the National Park. Once on site, we confirmed that three trees of the following species had been cut down: *naranjillo* (1) and *madero negro* (2), the size of the stumps for which measured between 15 centimetres and 30 centimetres in diameter. Also there was Mr. Obando, who was driving a white pick up truck, with the plates CL96803, who was the foreman for a group of labourers named: Severo Paniagua and Ignacio Benedic, who both live in Matapalo, Oldemar Ruiz Ruiz and Andrés Otoya Araya, who all live in the district of Playa Grande. The second last name of the first two and the ID of all four were not given. These men were cleaning up the trails that had been opened into the forest, measuring 6 metres wide by 52 metres long, each one located in a National Park protection zone. We spoke to the foreman and we asked to see the permit for the work being performed, and he stated that Alejandro is who had the permit.
2. Given the situation, we asked them to stop the work that was damaging the forest, stressing to them that this is a protected area within the Las Baulas National Marine Park, based upon Executive Decree # 20518 Gac. # 129 dated 9 July, 1991, and # 7521 dated [] August, 1995 as well as MINAE Executive Decree dated 2 November, 1998 dated in the Gac. #212 is quite clear

in item #9 with respect to maintaining natural woods, as equally set forth in Law # 6084 Art. 8 of 24 August, 1977, as well as Law # 7575 in its Art. 19 dated 16 April, 1996; To clear up doubts about the respective document that Mr. Berkowitz is supposedly in possession of, we consulted with our Santa Cruz sub-regional office, responsible for extending permits for forestry use and others, specifically speaking with Mr. Roberto Cabalceta who was responsible for them. He stated that he was unaware of the presentation of an documentation by the interested party for that purpose, at which point Mr. Cabalceta took the opportunity to coordinate our next visit to the property and to verify the dates described. This took place the very next day, also in the company of employees Roger Gutiérrez L.A. head and Alfonso Contreras, responsible for protection and control, who verified the damages to the protected zone.

3. Allow me to inform you, that in the respective order, there is a case pending hearing against Messrs. Leiden Briceño Bran and James Huelan Bastasch for the same type of crime we are investigating, as stated in Exp.# 2-201078-412(1380-02-2).

Requests

As such, given the reasons explained and the serious harm that the Las Baulas National Marine Park is incurring once again, I respectfully ask to proceed in accordance with all authority as the case requires, for which the relevant documentation is being provided to best resolve the matter.

For testimonials, the gentlemen described above who can be found at the addresses provided, as well as notifications OT the employees in the respective MINAE offices.

Submitted for your approval

Carlos Chang Fonseca
MINAE – Las Baulas National Marine Park



Photograph 1: Trunk of cut down tree, covered with dirt.



Photograph 2: Trunk of cut down tree, covered with dirt

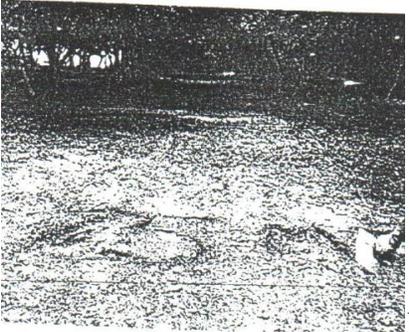


Photograph 3: Area previously forested and now heavily deforested

Note. If necessary, the file has more photographs



Photograph 4: Road built inside the zone that was forested and has been modified.



Photograph 5: Protection zone modified within what was once forested.



Playa Grande, 01 de setiembre de 2003
ACT-76-PNMB

El Carlos Chang

Spanish Original

Señores
Ministerio Público
Fiscalía de Santa Cruz.

Yo, Carlos Chang Fonseca mayor soltero, cédula número 7 048 1250, vecino de San Pedro de Montes de Oca, funcionario y autoridad de policía del MINAE destacado en el Parque Nacional Marino Las Baulas, presento formal denuncia contra los señores; Alejandro Berkowitz, cédula de residencia número 175-0200503-0014441, vecino de Playa Tamarindo, teléfono 828-43-21, propietario del hotel Vista Villa sito en el mismo lugar, y Efraín Obando Alvarez, cédula número 5 154 464, vecino de Matapalo de Santa Cruz, en perjuicio de los Recursos Naturales y el Estado.

Relación de Hechos

1. El día 25 de agosto del año curso, me apersoné con el compañero Carlos Díaz Reyes, cédula 5 256 174 en la propiedad del señor Berkowitz, la cual se ubica cerca del sector conocido como el mojón 23 del Parque Nacional Marino Baulas, con el fin de atender denuncia interpuesta en nuestra oficina vía teléfono y de forma anónima, por tala ilegal de árboles y eliminación del sotobosque en área protegida del Parque Nacional. Una vez en el lugar, corroboramos que efectivamente hubo corta de 3 árboles de las especies; naranjillo (1) y madero negro (2) con medidas en los tocones que oscilan entre 0.15 cms y 0.30 cms de diámetro. También se encontraba presente el señor Obando con su vehículo tipo pick up color blanco placas CL96803 fungiendo como responsable de una cuadrilla de peones de nombres: Severo Paniagua e Ignacio Benedic, ambos vecinos de Matapalo, Oldemar Ruiz Ruiz y Andrés Otoyá Araya, vecinos de Playa Grande. El segundo apellido de los dos primeros y números de cédulas de los cuatro se ignoran. Los que ejecutaban las labores de limpieza en una de las trochas que con antelación ya habían abierto dentro del bosque y con medidas de 6 mts. de ancho por 52 mts. de largo, cada una en la zona de protección del Parque Nacional. Nos dirigimos al señor de marras y le solicitamos el permiso respectivo por los obras realizadas, a lo que manifestó que el señor Alejandro B. lo tenía en su poder.
2. Dada la situación anómala, le requerimos suspender los trabajos por el daño que reviste al bosque y máxime que es una área protegida del Parque Nacional Marino Las Baulas según Decreto Ejecutivo # 20518 Gac. # 129 del 9 de julio de 1991, Ley # 7524 del 10 de agosto de 1995 e inclusive el Decreto # 27388-MINAE del 2 de noviembre de 1998 fechado en la Gac. # 212 es muy expreso

2

en su principio # 9 con respecto al mantenimiento de los Bosques Naturales, e igual reza la Ley # 6084 Art. 8 del 24 de agosto de 1977, así como la Ley # 7575 en su Art. 19 del 16 de abril de 1996; hasta estar claros en cuanto al documento respectivo que se supone tenía el señor Berkowitz; por lo que realizamos la consulta en nuestra oficina subregional de Santa Cruz, responsable de la extensión de los permisos de aprovechamiento forestal y otras índoles, propiamente al señor Roberto Cabalceta encargado de los mismos, el cual manifestó desconocer la presentación de documentación alguna por parte del interesado para tal fin, ocasión que aprovechó el señor Cabalceta para coordinar con nosotros otra visita al inmueble y verificar los daños descritos; misma que se realizó al día siguiente en compañía de los también funcionarios Róger Gutiérrez jefe a.i. y Alfonso Contreras encargado de control y protección, los cuales constataron los daños a la zona de protección.

3. Me permito hacer de su conocimiento, que en su respetable despacho, se ventila una causa pendiente por resolver desde el año pasado contra los señores Leiden Briceño Bran y James Huelan Bastasch por la misma modalidad de delito en la causa que nos ocupa y que rola el Exp.# 2-201078-412(1380-02-2).

Petitoria

Por tanto, dadas las razones antes expuestas y el grave perjuicio en que se ha incurrido nuevamente al Parque Nacional Marino Las Baulas, solicito con todo respeto, proceder de conformidad y sentar las responsabilidades del caso, por lo que se aporta la documentación pertinente para un mejor resolver.

Para testimonios, los señores antes descritos y localizables en direcciones manifiestas, así como las notificaciones a los funcionarios en las oficinas respectivas del MINAE.

Con toda consideración,



Carlos Chang Fonseca

MINAE - Parque Nacional Marino las Baulas



Cc: Biol. Rotney Piedra, Administrador PNMB
Lic. Juan Carlos Rojas Peñaranda, Procuraduría Penal de la República
Roberto Zúñiga Méndez, GMURN-ACT
Róger Gutiérrez, Jefe a.i. Subregión Santa Cruz
Expediente
Personal



Fotografía 1: Tronco árbol cortado
y cubierto con tierra.



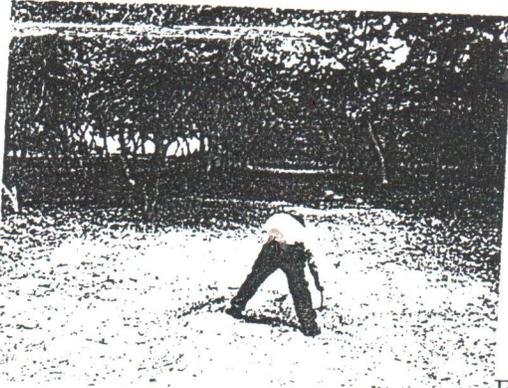
Fotografía 2: Tronco otro árbol cortado
y cubierto con tierra.



Fotografía 3: Área anteriormente boscosa
y ahora fuertemente secolada.

Nota: Si fuere necesario en el archivo hay más fotografías

4



Fotografía 4: Camino construido dentro de zona que fue bosque y que ha sido alterado .



er. 1. de lo que fue bosque. Fotografía 5: Zona de protección alterada dentro